

Journals

No. 232

Tuesday, June 16, 2015

10:00 a.m.

Journaux

N^o 232

Le mardi 16 juin 2015

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Reports of the Information Commissioner of Canada for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-940-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 412-5516, 412-5535, 412-5550, 412-5611, 412-5642, 412-5691, 412-5695, 412-5698, 412-5706 to 412-5708, 412-5714, 412-5725, 412-5737, 412-5747, 412-5760, 412-5763, 412-5765, 412-5778, 412-5779 and 412-5780 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-412-1-25;

— Nos. 412-5529 and 412-5696 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-412-7-48;

— No. 412-5586 concerning telecommunications. — Sessional Paper No. 8545-412-3-13;

— Nos. 412-5742 and 412-5820 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-412-35-28.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), Bill C-73, An Act to amend the Criminal Code (offences in relation to conveyances) and the Criminal Records Act and to

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapports du Commissaire à l'information du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-412-940-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 412-5516, 412-5535, 412-5550, 412-5611, 412-5642, 412-5691, 412-5695, 412-5698, 412-5706 à 412-5708, 412-5714, 412-5725, 412-5737, 412-5747, 412-5760, 412-5763, 412-5765, 412-5778, 412-5779 et 412-5780 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-412-1-25;

— n^{os} 412-5529 et 412-5696 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n^o 8545-412-7-48;

— n^o 412-5586 au sujet des télécommunications. — Document parlementaire n^o 8545-412-3-13;

— n^{os} 412-5742 et 412-5820 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-412-35-28.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), le projet de loi C-73, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport), la

make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its Mission to the next two countries to hold the rotating Presidency of the Council of the European Union and its participation at the Second Part of the 2015 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in The Hague, Kingdom of The Netherlands, Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg and Strasbourg, France, from April 13 to 24, 2015. — Sessional Paper No. 8565-412-51-13.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Fourth Northern Dimension Parliamentary Forum and the meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Reykjavik, Iceland, from May 10 to 12, 2015. — Sessional Paper No. 8565-412-51-14.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Seventh Report of the Committee, "Promoting Economic Prosperity through Settlement Services". — Sessional Paper No. 8510-412-269.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 38 à 40, 42 and 51*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Payne (Medicine Hat), seconded by Mr. Shory (Calgary Northeast), Bill C-693, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (authorized absences and work releases), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), Bill C-694, An Act to amend the Navigation Protection Act (Nanaimo River and Koksilah River), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa mission parlementaire auprès des deux prochains pays qui assureront la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne et sa participation à la deuxième partie de la session ordinaire de 2015 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenues à La Haye (Royaume des Pays-Bas), Luxembourg (Grand-Duché de Luxembourg) et Strasbourg (France) du 13 au 24 avril 2015. — Document parlementaire n° 8565-412-51-13.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation au quatrième Forum parlementaire sur la dimension septentrionale et à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région arctique, tenus à Reykjavik (Islande), du 10 au 12 mai 2015. — Document parlementaire n° 8565-412-51-14.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le septième rapport du Comité, « Promotion de la prospérité à travers les services d'intégration ». — Document parlementaire n° 8510-412-269.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 38 à 40, 42 et 51*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Payne (Medicine Hat), appuyé par M. Shory (Calgary-Nord-Est), le projet de loi C-693, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (sorties autorisées et placements à l'extérieur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), le projet de loi C-694, Loi modifiant la Loi sur la protection de la navigation (rivière Nanaimo et rivière Koksilah), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-5987);

— by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), one concerning the grain industry (No. 412-5988) and one concerning transportation (No. 412-5989);

— by Ms. Pécelet (La Pointe-de-l'Île), one concerning crimes of violence (No. 412-5990) and one concerning metric system (No. 412-5991);

— by Mr. MacAulay (Cardigan), two concerning the grain industry (Nos. 412-5992 and 412-5993);

— by Mr. Kent (Thornhill), one concerning immigration (No. 412-5994) and one concerning the Food and Drugs Act (No. 412-5995);

— by Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-5996);

— by Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), one concerning a national day (No. 412-5997), one concerning the protection of the environment (No. 412-5998), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-5999) and one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-6000).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-1266, Q-1296 and Q-1315 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1261 — Mr. Cash (Davenport) — With regard to individuals detained under the Immigration and Refugee Protection Act: (a) broken down by province and by gender, how many individuals were detained in the years (i) 2011, (ii) 2012, (iii) 2013, (iv) 2014; (b) what was the cost of detaining the individuals in (a) for the years (i) 2011, (ii) 2012, (iii) 2013, (iv) 2014; (c) broken down by province, how many of the individuals in (a) were under the age of six in the years (i) 2011, (ii) 2012, (iii) 2013, (iv) 2014; (d) broken down by province, how many of the individuals in (a) were between the ages of six and nine in the years (i) 2011, (ii) 2012, (iii) 2013, (iv) 2014; (e) broken down by province, how many of the individuals in (a) were between the ages of ten and 12 in the years (i) 2011, (ii) 2012, (iii) 2013, (iv) 2014; (f) broken down by province, how many of the individuals in (a) were between the ages of 13 and 17 in the years (i) 2011, (ii) 2012, (iii) 2013, (iv) 2014; (g) broken down by province, what is the average duration of stay in detention; (h) of those who were in detention between January 2011 and January 2015 how many individuals have remained in detention longer than (i) one year, (ii) two years, (iii) three years, (iv) four years, (v) five years; and (i) as of the most recent information,

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 412-5987);

— par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-5988) et une au sujet du transport (n° 412-5989);

— par M^{me} Pécelet (La Pointe-de-l'Île), une au sujet des crimes avec violence (n° 412-5990) et une au sujet système métrique (n° 412-5991);

— par M. MacAulay (Cardigan), deux au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-5992 et 412-5993);

— par M. Kent (Thornhill), une au sujet de l'immigration (n° 412-5994) et une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 412-5995);

— par M^{me} Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-5996);

— par M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry), une au sujet d'une journée nationale (n° 412-5997), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 412-5998), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-5999) et une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 412-6000).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-1266, Q-1296 et Q-1315 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1261 — M. Cash (Davenport) — En ce qui concerne les personnes détenues en vertu de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés : a) pour chaque province, combien de personnes de chaque sexe ont été détenues en (i) 2011, (ii) 2012, (iii) 2013, (iv) 2014; b) quels étaient les coûts liés à la détention en a) en (i) 2011, (ii) 2012, (iii) 2013, (iv) 2014; c) pour chaque province, parmi les personnes détenues en a), combien avaient moins de six ans, pour les années (i) 2011, (ii) 2012, (iii) 2013, (iv) 2014; d) pour chaque province, parmi les personnes détenues en a), combien avaient entre six et neuf ans, pour les années (i) 2011, (ii) 2012, (iii) 2013, (iv) 2014; e) pour chaque province, parmi les personnes détenues en a), combien avaient entre dix et 12 ans, pour les années (i) 2011, (ii) 2012, (iii) 2013, (iv) 2014; f) pour chaque province, parmi les personnes détenues en a), combien avaient entre 13 et 17 ans, pour les années (i) 2011, (ii) 2012, (iii) 2013, (iv) 2014; g) pour chaque province, quelle était la période moyenne de détention; h) parmi les personnes détenues entre janvier 2011 et janvier 2015, combien sont demeurées en détention plus de (i) un an, (ii) deux ans, (iii) trois ans, (iv) quatre ans, (v) cinq ans; i) selon les données les plus récentes, combien de personnes sont

how many individuals are detained in cells with (i) one other person, (ii) two other persons, (iii) three other persons, (iv) four or more other persons? — Sessional Paper No. 8555-412-1261.

Q-1276 — Ms. Moore (Abitibi—Témiscamingue) — With regard to contracts under \$10 000 awarded by Health Canada since April 1, 2014: what is (i) the name of the supplier, (ii) the contract reference number, (iii) the contract date, (iv) the description of services provided, (v) the delivery date, (vi) the original contract amount, (vii) the final contract amount, if different from the original amount? — Sessional Paper No. 8555-412-1276.

Q-1283 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to contracts under \$10 000 granted by Public Works and Government Services Canada since February 5, 2015: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values, if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-1283.

Q-1284 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — With regard to contracts under \$10 000 granted by Justice Canada since January 29, 2015: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values, if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-1284.

Q-1286 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to designated countries of origin (DCO): (a) what is the process for removing a country from the DCO list; (b) does the government conduct regular reviews of countries on the DCO list to ensure that they continue to meet the criteria for designation; (c) if the government does not conduct regular reviews of countries on the DCO list to ensure that they continue to meet the criteria for designation, (i) how is a review triggered, (ii) who decides whether to conduct a review, (iii) based on what factors is the decision to conduct a review made; (d) since the inception of the DCO list, has the government conducted any reviews of countries on the list to ensure that they continue to meet the criteria for designation; (e) for each review in (d), (i) what was the country, (ii) when did the review begin, (iii) when did the review end, (iv) how was the review triggered, (v) who decided to conduct the review, (vi) who conducted the review, (vii) what documents were consulted, (viii) what groups or individuals were consulted, (ix) what ministers or ministers' offices were involved in the review, (x) what was the nature of any ministerial involvement, (xi) what was the outcome, (xii) based on what factors was the outcome determined; (f) based on what factors does the government decide whether to remove a country from the DCO list; (g) in what ways does the government monitor the human rights situation in countries on the DCO list to ensure that the countries continue to meet the criteria for designation; (h) who does the monitoring in (g); (i) what weight is given to the situation of minority groups in countries on the DCO list when

détenues dans des cellules occupées (i) par une autre personne, (ii) deux autres personnes, (iii) trois autres personnes, (iv) quatre autres personnes ou plus? — Document parlementaire n° 8555-412-1261.

Q-1276 — M^{me} Moore (Abitibi—Témiscamingue) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ adjugés par Santé Canada depuis le 1^{er} avril 2014 : quel est (i) le nom du fournisseur, (ii) le numéro de référence du contrat, (iii) la date du contrat, (iv) la description des services fournis, (v) la date de la livraison, (vi) le montant originel du contrat, (vii) le montant final du contrat, s'il diffère du montant originel? — Document parlementaire n° 8555-412-1276.

Q-1283 — M^{me} Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ adjugés par Travaux public et Services gouvernementaux Canada depuis le 5 février 2015 : quel est a) le nom du fournisseur; b) le numéro de référence du contrat; c) la date du contrat; d) la description des services fournis; e) la date de livraison; f) le montant originel du contrat; g) le montant final du contrat, s'il diffère du montant originel? — Document parlementaire n° 8555-412-1283.

Q-1284 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — En ce qui concerne chacun des contrats de moins de 10 000 \$ adjugés par Justice Canada depuis le 29 janvier 2015 : quel est a) le nom du fournisseur; b) le numéro de référence du contrat; c) la date du contrat; d) la description des services fournis; e) la date de livraison; f) le montant originel du contrat; g) le montant final du contrat, s'il diffère du montant originel? — Document parlementaire n° 8555-412-1284.

Q-1286 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne les pays d'origine désignés (POD) : a) quel est le processus pour le retrait d'un pays de la liste des POD; b) le gouvernement procède-t-il à l'examen régulier des pays de la liste des POD afin de vérifier qu'ils respectent toujours les critères de désignation; c) si le gouvernement ne procède pas à l'examen régulier des pays de la liste des POD afin de vérifier qu'ils respectent toujours les critères de désignation, (i) comment un tel examen est-il déclenché, (ii) qui décide si un examen doit être réalisé, (iii) en fonction de quels facteurs la décision de mener un examen est-elle prise; d) depuis l'établissement de la liste des POD, le gouvernement a-t-il fait l'examen des pays de la liste afin de vérifier qu'ils respectent toujours les critères de désignation; e) pour chaque examen en d), (i) quel était le pays, (ii) quand l'examen a-t-il commencé, (iii) quand l'examen a-t-il pris fin, (iv) comment l'examen a-t-il été déclenché, (v) qui a décidé de procéder à l'examen, (vi) qui a réalisé l'examen, (vii) quels documents ont été consultés, (viii) quels groupes ou personnes ont été consultés, (ix) quels ministres ou bureaux de ministre ont participé à l'examen, (x) quelle était la nature de toute participation ministérielle, (xi) quel a été le résultat, (xii) en fonction de quels facteurs le résultat a-t-il été déterminé; f) en fonction de quels facteurs le gouvernement détermine-t-il si un pays doit être retiré de la liste des POD; g) de quelles façons le gouvernement surveille-t-il la situation des droits la personne dans les pays sur la liste des POD afin de vérifier que les pays respectent toujours les critères de désignation; h) qui effectue la surveillance en g); i) quelle importance accorde-t-on à la

evaluating whether the countries continue to meet the criteria for designation; *j*) what weight is given to the situation of political dissidents in countries on the DCO list when evaluating whether the countries continue to meet the criteria for designation; *k*) what type or extent of change in the human rights situation in a country on the DCO list would trigger a review of whether the country continues to meet the criteria for designation; *l*) what type or extent of change in the situation of one or more minority groups in a country on the DCO list would trigger a review of whether the country continues to meet the criteria for designation; *m*) what type or extent of change in the situation of political dissidents in a country on the DCO list would trigger a review of whether the country continues to meet the criteria for designation; *n*) what type or extent of change in the human rights situation in a country on the DCO list would lead to the removal of the country from the list; *o*) what type or extent of change in the situation of one or more minority groups in a country on the DCO list would lead to the removal of the country from the list; *p*) what type or extent of change in the situation of political dissidents in a country on the DCO list would lead to the removal of the country from the list; *q*) in what ways does the government discourage refugee claims from countries on the DCO list; *r*) since the inception of the list, how much money has the government spent outside Canada to discourage refugee claims from countries on the DCO list, broken down by year and country where the money was spent; *s*) since the inception of the list, how much money has the government spent within Canada to discourage refugee claims from countries on the DCO list, broken down by year, province or territory where the money was spent, and DCO country in question; *t*) since the inception of the list, how much money has the government spent on advertising outside Canada to discourage refugee claims from countries on the DCO list, broken down by year and country where the money was spent; *u*) since the inception of the list, how much money has the government spent on advertising within Canada to discourage refugee claims from countries on the DCO list, broken down by year, province or territory where the money was spent, and DCO country in question; *v*) what evaluations has the government conducted of the advertising in *t*) and *u*); *w*) for each evaluation in *v*), (i) when did it begin, (ii) when was it completed, (iii) who conducted it, (iv) what were its objectives, (v) what were its outcomes, (vi) how much did it cost; *x*) for each year since the inception of the list, how many refugee claims have been made by claimants from countries on the DCO list, broken down by country of origin; *y*) for each year since the inception of the list, broken down by country of origin, how many of the claims in *x*) were (i) accepted, (ii) rejected, (iii) abandoned, (iv) withdrawn; *z*) for each year since the inception of the list, broken down by country of origin, how many of the failed claimants in *y*) sought a review of their claim in Federal Court; *aa*) for each year since the inception of the list, broken down by country of origin, how many of the claimants in *z*) were removed from Canada while their claim remained pending in Federal Court; *bb*) for each year since the inception of the list, broken down by country of origin, how many of the claimants in *z*) left Canada while their claim remained pending in Federal Court; *cc*) for each year since the inception of the list, broken down by country of origin, how many refugee claimants from countries on the DCO list have been deported; *dd*) has the government monitored the situation of any failed refugee claimants from countries on the DCO list after they returned to their countries of origin; *ee*) broken down

situation des groupes minoritaires dans les pays de la liste des POD lorsqu'il s'agit de déterminer si les pays respectent toujours les critères de désignation; *j*) quelle importance accorde-t-on à la situation des dissidents politiques dans les pays de la liste des POD lorsqu'il s'agit de déterminer si les pays respectent toujours les critères de désignation; *k*) un changement de quel type ou de quelle ampleur quant à la situation des droits de la personne dans un pays de la liste des POD déclencherait-il un examen visant à déterminer si le pays respecte toujours les critères de désignation; *l*) un changement de quel type ou de quelle ampleur quant à la situation d'un ou plusieurs groupes minoritaires dans un pays de la liste des POD déclencherait-il un examen visant à déterminer si le pays respecte toujours les critères de désignation; *m*) un changement de quel type ou de quelle ampleur quant à la situation des dissidents politiques dans un pays de la liste des POD déclencherait-il un examen visant à déterminer si le pays respecte toujours les critères de désignation; *n*) un changement de quel type ou de quelle ampleur quant à la situation des droits de la personne dans un pays de la liste des POD entraînerait-il le retrait du pays de la liste; *o*) un changement de quel type ou de quelle ampleur quant à la situation d'un ou plusieurs groupes minoritaires dans un pays de la liste des POD entraînerait-il le retrait du pays de la liste; *p*) un changement de quel type ou de quelle ampleur quant à la situation des dissidents politiques dans un pays de la liste des POD entraînerait-il le retrait du pays de la liste; *q*) de quelles façons le gouvernement décourage-t-il les demandes de statut de réfugié provenant de pays de la liste des POD; *r*) depuis l'établissement de la liste, combien d'argent le gouvernement a-t-il dépensé à l'extérieur du Canada pour décourager les demandes de statut de réfugié provenant de pays de la liste des POD, par année et par pays où l'argent a été dépensé; *s*) depuis l'établissement de la liste, combien d'argent le gouvernement a-t-il dépensé au Canada pour décourager les demandes de statut de réfugié provenant de pays de la liste des POD, par année et par province ou territoire où l'argent a été dépensé, et par pays de la liste concerné; *t*) depuis l'établissement de la liste, combien d'argent le gouvernement a-t-il dépensé en publicité à l'extérieur du Canada pour décourager les demandes de statut de réfugié provenant de pays de la liste des POD, par année et par pays où l'argent a été dépensé; *u*) depuis l'établissement de la liste, combien d'argent le gouvernement a-t-il dépensé en publicité au Canada pour décourager les demandes de statut de réfugié provenant de pays de la liste des POD, par année et par province ou territoire où l'argent a été dépensé, et par pays de la liste concerné; *v*) quelles évaluations le gouvernement a-t-il réalisées à l'égard de la publicité en *t*) et *u*); *w*) pour chaque évaluation en *v*), (i) quand a-t-elle commencé, (ii) quand a-t-elle pris fin, (iii) qui l'a réalisée, (iv) quels en étaient les objectifs, (v) quels en ont été les résultats, (vi) combien a-t-elle coûté; *x*) pour chaque année depuis l'établissement de la liste, combien de demandes de statut de réfugié ont été présentées par des demandeurs provenant de pays de la liste des POD, par pays d'origine; *y*) pour chaque année depuis l'établissement de la liste, par pays d'origine, combien parmi les demandes en *x*) ont été (i) acceptées, (ii) rejetées, (iii) abandonnées, (iv) retirées; *z*) pour chaque année depuis l'établissement de la liste, par pays d'origine, parmi les demandeurs refusés en *y*), combien ont demandé une révision de leur demande auprès de la Cour fédérale; *aa*) pour chaque année depuis l'établissement de la liste, par pays d'origine, parmi les demandeurs en *z*), combien ont été renvoyés du Canada alors que leur demande était

by DCO country, how many failed claimants have been the objects of the monitoring in *(dd)*; *(ff)* broken down by DCO country, regarding the monitoring of each failed claimant in *(ee)*, (i) when did it begin, (ii) when did it end, (iii) who did it, (iv) what was its objective, (v) what was its outcome; *(gg)* broken down by year and country of origin, how many refugee claims by claimants from countries on the DCO list were accepted by the Federal Court after having been denied by the Immigration and Refugee Board; *(hh)* broken down by year and country of origin, how many of the claims in *(gg)* were accepted by the Federal Court after the claimant had left Canada; *(ii)* broken down by country of origin, how many of the claimants in *(hh)* now reside in Canada; *(jj)* what evaluations has the government conducted of the DCO system; *(kk)* for each evaluation in *(jj)*, (i) when did it begin, (ii) when was it completed, (iii) who conducted it, (iv) what were its objectives, (v) what were its outcomes, (vi) how much did it cost; *(ll)* since the inception of the DCO list, what groups and individuals has the government consulted about the impact of the DCO list; *(mm)* for each consultation in *(ll)*, (i) when did it occur, (ii) how did it occur, (iii) what recommendations were made to the government, (iv) what recommendations were implemented by the government? — Sessional Paper No. 8555-412-1286.

toujours en instance à la Cour fédérale; *bb)* pour chaque année depuis l'établissement de la liste, par pays d'origine, parmi les demandeurs en *z)*, combien ont quitté le Canada alors que leur demande était toujours en instance à la Cour fédérale; *cc)* pour chaque année depuis l'établissement de la liste, par pays d'origine, combien de demandeurs de statut de réfugié provenant de pays de la liste des POD ont été expulsés; *dd)* le gouvernement a-t-il suivi la situation de demandeurs de statut de réfugié provenant de pays de la liste des POD et dont la demande a été rejetée, après leur retour dans leur pays d'origine; *ee)* par pays de la liste des POD, combien de demandeurs rejetés ont fait l'objet du suivi en *dd)*; *ff)* par pays de la liste des POD, à l'égard du suivi de chaque demandeur rejeté en *ee)*, (i) quand a-t-il commencé, (ii) quand a-t-il pris fin, (iii) qui l'a effectué, (iv) qu'en était l'objectif, (v) quel en a été le résultat; *gg)* par année et par pays d'origine, combien de demandes de statut de réfugié présentées par des demandeurs de pays sur la liste des POD ont été acceptées par la Cour fédérale après avoir été rejetées par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié; *hh)* par année et par pays d'origine, parmi les demandes en *gg)*, combien ont été acceptées par le Cour fédéral après que le demandeur a quitté le Canada; *ii)* par pays d'origine, combien parmi les demandeurs en *hh)* résident aujourd'hui au Canada; *jj)* quelles évaluations le gouvernement a-t-il effectuées à l'égard du système des POD; *kk)* pour chaque évaluation en *jj)*, (i) quand a-t-elle commencé, (ii) quand a-t-elle pris fin, (iii) qui l'a réalisée, (iv) quels en étaient les objectifs, (v) quels en ont été les résultats, (vi) combien a-t-elle coûté; *ll)* depuis l'établissement de la liste des POD, quels groupes et quelles personnes le gouvernement a-t-il consultés au sujet des effets de la liste des POD; *mm)* pour chaque consultation en *ll)*, (i) quand a-t-elle eu lieu, (ii) comment a-t-elle eu lieu, (iii) quelles recommandations ont été formulées à l'intention du gouvernement, (iv) quelles recommandations le gouvernement a-t-il mises en œuvre? — Document parlementaire n° 8555-412-1286.

Q-1290 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With regard to hydrocarbon spills in Canada's waters by commercial entities: *(a)* how many spills of oil, gas, petrochemical products or fossil fuels have been reported in Canada's oceans, rivers, lakes or other waterways, broken down by year since 2006; and *(b)* for each reported spill in *(a)*, identify (i) the product spilled, (ii) the volume of the spill, (iii) the location of the spill, (iv) the name of the commercial entity associated with the spill? — Sessional Paper No. 8555-412-1290.

Q-1290 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne les déversements d'hydrocarbures dans les eaux canadiennes par des entreprises commerciales : *a)* combien de déversements de produits pétroliers, gaziers et pétrochimiques et de combustibles fossiles dans les océans, rivières, lacs et autres voies navigables du Canada ont été signalés, ventilés par année depuis 2006; *b)* pour chaque déversement mentionné en *a)*, quels sont (i) le produit déversé, (ii) le volume du déversement, (iii) l'endroit du déversement, et (iv) le nom de l'entreprise commerciale responsable du déversement? — Document parlementaire n° 8555-412-1290.

Q-1291 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With regard to government-supported, rental housing in Canada: *(a)* how many new units were built using federal funding from the Investment in Affordable Housing bilateral agreements, since 2006, broken down by (i) unit size, (ii) province, (iii) year; *(b)* how many new units were built using federal funding from the National Homelessness Initiative, since 2006, broken down by (i) province, (ii) year; *(c)* how many new units were built using federal funding under the auspices of any other program, since 2006, broken down by (i) unit size, (ii) year; *(d)* how many Proposal Development Funding loans were granted by the Canadian Housing and Mortgage Corporation, since 2006,

Q-1291 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne le logement locatif subventionné par le gouvernement au Canada : *a)* quel est le nombre des nouvelles unités construites à l'aide de fonds fédéraux provenant des accords bilatéraux d'investissement dans le logement abordable depuis 2006, ventilé par (i) taille de l'unité, (ii) province, (iii) année; *b)* quel est le nombre des nouvelles unités construites à l'aide de fonds fédéraux provenant de l'Initiative nationale pour les sans-abri depuis 2006, ventilé par (i) province, (ii) année; *c)* quel est le nombre des nouvelles unités construites à l'aide de fonds fédéraux dans le cadre de tout autre programme depuis 2006, ventilé par (i) taille de l'unité, (ii) année; *d)* quel est le nombre

broken down by (i) province, (iii) year; and (e) how many Seed Funding grants were granted by the Canadian Housing and Mortgage Corporation, broken down by (i) value under \$10 000, (ii) value over \$10 000? — Sessional Paper No. 8555-412-1291.

Q-1292 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With regard to the Live-in Caregiver and Caregiver programs, broken down by year, from 2010 to 2014: (a) how many applications were received by Citizenship and Immigration Canada; (b) how many applications for Live-in Caregiver and Caregiver visas were approved; (c) how many Canadian residents with Live-in Caregiver or Caregiver visas applied for permanent residency; (d) how many permanent residency applications by Live-in Caregiver or Caregiver visa-holders were approved; (e) what are the top three source countries for live-in caregivers in Canada; and (f) how many residents with Live-in Caregiver visas applied to sponsor their spouses or children, broken down by (i) raw numbers, (ii) percentage of the total? — Sessional Paper No. 8555-412-1292.

Q-1294 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With respect to the Canada Border Services Agency's decision to close the border crossing between Stewart, British Columbia and Hyder, Alaska for eight hours per day, effective April 1, 2015: (a) what is the cost of keeping the border crossing open 24 hours per day; (b) what is the expected savings from this decision; (c) how many entries and exits have occurred at this border entry since April 1, 2005; and (d) what consultations were undertaken by the Canada Border Services Agency with the District of Stewart in advance of this decision being taken? — Sessional Paper No. 8555-412-1294.

Q-1298 — Mr. Ravignat (Pontiac) — With regard to the investments made in forestry companies in the riding of Pontiac since 2011, (a) how many projects received funding through federal programs such as Canada Economic Development; and (b) of the projects identified in (a), what is the total amount of these investments, and broken down by company? — Sessional Paper No. 8555-412-1298.

Q-1300 — Mr. Goodale (Wascana) — With regard to the following telephone services (i) Service Canada's (SC) "1-800 O Canada", (ii) SC's "Canada Pension Plan (CPP)", (iii) SC's "Employer Contact Centre", SC's "Employment Insurance (EI)", (iv) SC's "Old Age Security (OAS)", (v) SC's Passports", (vi) Canada Revenue Agency's (CRA) "Individual income tax and trust enquiries", (vii) CRA's "Business enquiries", (viii) CRA's "Canada Child Tax Benefit enquiries", (ix) CRA's "Goods and services tax/harmonized sales tax (GST/HST) credit enquiries" for the previous fiscal year and the current fiscal year to date: (a) what are the service standards and

des prêts accordés par la Société canadienne d'hypothèques et de logement dans le cadre du Programme de financement pour la préparation de projets depuis 2006, ventilé par (i) province, (iii) année; e) quel est le nombre des subventions accordées par la Société canadienne d'hypothèques et de logement dans le cadre du Programme de financement initial, ventilé par (i) valeur de moins de 10 000 \$, (ii) valeur de plus de 10 000 \$? — Document parlementaire n° 8555-412-1291.

Q-1292 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne le Programme des aides familiaux résidents et le Programme des aides familiaux, par année, de 2010 à 2014 : a) combien de demandes a reçues Citoyenneté et Immigration Canada; b) combien de demandes de visa d'aide familial résidant et d'aide familial ont été approuvées; c) combien d'aides familiaux résidents et d'aides familiaux détenteurs de visa ont présenté une demande de résidence permanente; d) combien de demandes de résidence permanente présentées par des aides familiaux résidents et des aides familiaux détenteurs de visa ont été approuvées; e) quels sont les trois principaux pays desquels proviennent les aides familiaux résidents au Canada; f) combien de résidents détenteurs de visa d'aide familial résidant ont présenté une demande de parrainage à l'égard du conjoint ou des enfants, réparti selon (i) les chiffres bruts, (ii) le pourcentage du total? — Document parlementaire n° 8555-412-1292.

Q-1294 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui concerne la décision de l'Agence des services frontaliers du Canada de fermer le poste frontalier entre Stewart (Colombie-Britannique) et Hyder (Alaska) pendant huit heures par jour, à compter du 1^{er} avril 2015 : a) combien coûte l'exploitation du poste frontalier 24 heures par jour; b) quelles sont les économies attendues de cette décision; c) combien d'entrées et de sorties ont eu lieu à ce poste frontalier depuis le 1^{er} avril 2005; d) quelles consultations l'Agence des services frontaliers du Canada a-t-elle menées auprès du District de Stewart avant de prendre cette décision? — Document parlementaire n° 8555-412-1294.

Q-1298 — M. Ravignat (Pontiac) — En ce qui concerne les investissements octroyés à des entreprises forestières de la circonscription de Pontiac : depuis 2011, a) combien de projets ont été subventionnés par l'entremise de programmes fédéraux dont Développement économique Canada; b) du nombre de projets en a), quel est le montant total de ces investissements, et ventilé par entreprise? — Document parlementaire n° 8555-412-1298.

Q-1300 — M. Goodale (Wascana) — En ce qui concerne les services téléphoniques suivants : (i) « 1-800 O Canada » de Service Canada (SC), (ii) « Régime de pensions du Canada (RPP) » de SC, (iii) « Centre de services aux employeurs » de SC, « Assurance-emploi (a.-e.) » de SC, (iv) « Sécurité de la vieillesse (SV) » de SC, (v) « Passeports » de SC, (vi) « Demandes de renseignements sur l'impôt des particuliers et des fiducies » de l'Agence du revenu du Canada (ARC), (vii) « Renseignements aux entreprises » de l'ARC, (viii) « Prestation fiscale canadienne pour enfants » de l'ARC, (ix) « Crédit pour la TPS/TVH pour les particuliers » de l'ARC,

performance indicators; *(b)* how many calls met the service standards and performance indicators; *(c)* how many did not meet the service standards and performance indicators; *(d)* how many calls went through; *(e)* how many calls did not go through; *(f)* how does the government monitor for cases such as in *(e)*; *(g)* what is the accuracy of the monitoring identified in *(f)*; and *(h)* how long was the average caller on hold? — Sessional Paper No. 8555-412-1300.

Q-1303 — Ms. Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) — With regard to government funding, provided by the Department of the Environment, in the riding of Portneuf—Jacques-Cartier since fiscal year 2011-2012 inclusively: what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group, broken down by (i) name of the recipient, (ii) municipality of the recipient, (iii) date on which the funding was received, (iv) amount received, (v) department or agency providing the funding, (vi) program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) nature or purpose? — Sessional Paper No. 8555-412-1303.

Q-1304 — Ms. Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) — With regard to government funding granted by the Department of Employment and Social Development, including the Canada Mortgage and Housing Corporation, in the constituency of Portneuf—Jacques-Cartier since fiscal year 2011-2012 inclusively: what are the details of all grants, contributions and loans to any organization, body or group, broken down by (i) the name of the recipient, (ii) the municipality of the recipient, (iii) the date on which the funding was received, (iv) the amount received, (v) the department or agency providing the funding, (vi) the program under which the grant, contribution, or loan was made, and (vii) the nature or purpose? — Sessional Paper No. 8555-412-1304.

Q-1306 — Ms. Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) — With regard to government funding granted by the Department of Infrastructure, including the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, in the constituency of Portneuf—Jacques-Cartier since fiscal year 2011-2012 inclusively: what are the details of all grants, contributions and loans to any organization, body or group, broken down by (i) the name of the recipient, (ii) the municipality of the recipient, (iii) the date on which the funding was received, (iv) the amount received, (v) the department or agency providing the funding, (vi) the program under which the grant, contribution, or loan was made, and (vii) the nature or purpose? — Sessional Paper No. 8555-412-1306.

pour l'exercice précédent et l'exercice courant à ce jour : *a)* quels sont les normes de service et les indicateurs de rendement; *b)* combien d'appels ont satisfait aux normes de service et aux indicateurs de rendement; *c)* combien d'appels n'ont pas satisfait aux normes de service et aux indicateurs de rendement; *d)* combien de tentatives d'appel ont abouti; *e)* combien de tentatives d'appel ont échoué; *f)* comment le gouvernement assure-t-il un contrôle des cas mentionnés en *e)*; *g)* quelle est l'exactitude du contrôle évoqué en *f)*; *h)* quel a été le temps d'attente moyen au téléphone? — Document parlementaire n° 8555-412-1300.

Q-1303 — M^{me} Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) — En ce qui concerne le financement gouvernemental, octroyé par le Ministère de l'Environnement, dans la circonscription de Portneuf—Jacques-Cartier depuis l'exercice 2011-2012 inclusivement : quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe, ventilés par (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date à laquelle le financement a été reçu, (iv) le montant reçu, (v) le ministère ou l'organisme qui a octroyé le financement, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but? — Document parlementaire n° 8555-412-1303.

Q-1304 — M^{me} Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) — En ce qui concerne le financement gouvernemental, octroyé par le Ministère de l'Emploi et du Développement social, incluant la Société canadienne d'hypothèques et de logement dans la circonscription de Portneuf—Jacques-Cartier depuis l'exercice 2011-2012 inclusivement : quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe, ventilés par (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date à laquelle le financement a été reçu, (iv) le montant reçu, (v) le ministère ou l'organisme qui a octroyé le financement, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but? — Document parlementaire n° 8555-412-1304.

Q-1306 — M^{me} Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) — En ce qui concerne le financement gouvernemental, octroyé par le Ministère de l'infrastructure, incluant l'Agence de Développement économique Canada pour les régions du Québec, dans la circonscription de Portneuf—Jacques-Cartier depuis l'exercice 2011-2012 inclusivement : quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe, ventilés par (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date à laquelle le financement a été reçu, (iv) le montant reçu, (v) le ministère ou l'organisme qui a octroyé le financement, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but? — Document parlementaire n° 8555-412-1306.

Q-1308 — Ms. Turmel (Hull—Aylmer) — With regard to Infrastructure Canada, from fiscal year 2011-2012 up to and including the current fiscal year, broken down by fiscal year, what was the total amount allocated, including direct investment from the Government of Canada, in (a) the City of Gatineau, broken down by (i) the name of the recipient, (ii) the amount allocated to the recipient, (iii) the program under which the amount was allocated; (b) the federal constituency of Hull—Aylmer (i) the name of the recipient, (ii) the amount allocated to the recipient, (iii) the program under which the amount was allocated; and (c) the administrative region of Outaouais (i) the name of the recipient, (ii) the amount allocated to the recipient, (iii) the program under which the amount was allocated? — Sessional Paper No. 8555-412-1308.

Q-1311 — Ms. Doré Lefebvre (Alfred-Pellan) — With regard to the advisory council created by the government in 2012 mandated to promote women on the boards of public and private corporations: (a) in total, how many individuals are on this advisory council, broken down by (i) gender, (ii) name, (iii) position; (b) when did the meetings take place; (c) what were the subjects discussed by this council; (d) what is the expected date for this council's report; (e) what was discussed during this council's meetings with respect to (i) pay equity, (ii) the representation of women on the boards of public and private corporations; and (f) can the government table the minutes of this advisory council's meetings? — Sessional Paper No. 8555-412-1311.

Q-1312 — Ms. Doré Lefebvre (Alfred-Pellan) — With regard to the Canada Post service reductions announced in December 2013: (a) what are the planned locations for community mailboxes in Laval; (b) how many employees were assigned to Laval before the elimination of home delivery was announced; (c) how many Canada Post employees will be required following the mailbox transition; (d) what was the volume of mail sent in the last ten years (i) from Laval to another destination, (ii) to Laval; (e) how many complaints have been received concerning (i) the transition from home delivery to community mailboxes, (ii) the location of community mailboxes in Laval; (f) how many complaints resulted in (i) an opened file, (ii) a change of location of these community mailboxes; (g) what steps are being taken to look after the needs of (i) persons with mobility impairments, (ii) seniors; (h) will current post offices still be active following the transition to community mailboxes; (i) what recourse will be available to residents affected by the location of mailboxes they consider to be dangerous or harmful; (j) what recourse was or continues to be available to residents affected by the installation of a community mailbox over the last 30 years, excluding the current transition; and (k) how many customer service employees at Canada Post, broken down by language of service, are assigned to complaints concerning the installation of community mailboxes from (i) across Canada, (ii) Quebec, (iii) Laval, (iv) the residents of Alfred-Pellan? — Sessional Paper No. 8555-412-1312.

Q-1308 — M^{me} Turmel (Hull—Aylmer) — En ce qui concerne Infrastructure Canada, de l'exercice 2011-2012 jusqu'à l'exercice en cours, ventilé par exercice : quel a été le montant total alloué, incluant les investissements directs du gouvernement du Canada dans a) la ville de Gatineau, ventilé par (i) nom du bénéficiaire (ii) montant alloué au bénéficiaire (iii) programme dans le cadre duquel la subvention s'intègre; b) la circonscription fédérale de Hull—Aylmer (i) nom du bénéficiaire (ii) montant alloué au bénéficiaire (iii) programme dans le cadre duquel la subvention s'intègre; c) la région administrative de l'Outaouais (i) nom du bénéficiaire (ii) montant alloué au bénéficiaire (iii) programme dans le cadre duquel la subvention s'intègre? — Document parlementaire n^o 8555-412-1308.

Q-1311 — M^{me} Doré Lefebvre (Alfred-Pellan) — En ce qui concerne le conseil consultatif créé par le gouvernement en 2012 ayant comme mandat de promouvoir la présence des femmes aux conseils d'administration des sociétés publiques et privées : a) au total, combien de personnes font partie de ce conseil consultatif, ventilé par (i) sexe, (ii) nom, (iii) poste; b) quand les rencontres ont-elles eu lieu; c) quels étaient les sujets discutés lors de ce conseil; d) quelle sera la date prévue du rapport de ce conseil; e) qu'est-ce qui a été abordé lors des rencontres de ce conseil en lien avec (i) l'équité salariale, (ii) la présence des femmes dans les conseils d'administration des sociétés publiques et privées; f) le gouvernement peut-il déposer les procès-verbaux des réunions de ce conseil consultatif? — Document parlementaire n^o 8555-412-1311.

Q-1312 — M^{me} Doré Lefebvre (Alfred-Pellan) — En ce qui concerne les réductions de services à Postes Canada annoncées en décembre 2013 : a) quels sont les emplacements planifiés pour les boîtes postales communautaires à Laval; b) combien d'employés étaient affectés à Laval avant l'annonce de l'élimination de la livraison à domicile; c) combien d'employés de Postes Canada seront nécessaires après la transition des boîtes postales; d) quel volume de courrier fût envoyé dans les dix dernières années, (i) partant de Laval vers une autre destination, (ii) en destination de Laval; e) combien de plaintes ont été reçues en rapport avec (i) la transition de la livraison à domicile aux boîtes postales communautaires, (ii) les emplacements des boîtes postales communautaires à Laval; f) combien de plaintes ont menées à (i) l'ouverture d'un dossier, (ii) à un changement d'emplacement de ces boîtes postales communautaires; g) quels sont les moyens mis en place pour subvenir aux besoins des personnes (i) à mobilité réduite, (ii) âgées; h) les bureaux de poste actuels seront-ils toujours actifs après la transition vers les boîtes postales communautaires; i) quels recours seront disponibles aux citoyens affectés par des emplacements des boîtes postales qu'ils considèrent dangereux ou nuisibles; j) quels recours étaient ou demeurent disponibles pour les citoyens affectés par l'implantation d'une boîte postale communautaire lors des 30 dernières années, excluant le processus de transition actuel; k) combien d'employés au service à la clientèle chez Postes Canada, ventilé par langue de service, sont assignés aux plaintes relatives à l'installation des boîtes postales communautaires provenant (i) de l'ensemble du Canada, (ii) du Québec, (iii) de Laval, (iv) des citoyens d'Alfred-Pellan? — Document parlementaire n^o 8555-412-1312.

Q-1317 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — With regard to contracts under \$10 000 granted by Canadian Heritage since January 30, 2015: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values, if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-1317.

Q-1318 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — With regard to contracts under \$10 000 granted by Natural Resources Canada since February 5, 2015: what are the (a) vendors' names; (b) contracts' reference numbers; (c) dates of the contracts; (d) descriptions of the services provided; (e) delivery dates; (f) original contracts' values; and (g) final contracts' values, if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-1318.

Q-1319 — Mr. Harris (St. John's East) — With regard to the United Nations Chiefs of Defence Conference of March 26-27, 2015, at the United Nations headquarters in New York City, and the absence of Chief of Defence Staff of the Canadian Armed Forces, General Thomas Lawson, from the Conference: (a) what was the reason for General Lawson's absence; (b) which members of the Canadian Armed Forces and the Department of Foreign Affairs, Trade and Development were present at the Conference; and (c) what measures were taken to communicate Canada's priorities and concerns with regard to international peacekeeping to those present at the Conference? — Sessional Paper No. 8555-412-1319.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill S-7, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Ms. Bergen (Minister of State (Social Development)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the debate tonight on the motion to concur in the 21st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Friday, October 3, 2014, the Chair shall not receive any quorum calls, dilatory motions, or requests for unanimous consent; at the end of the time remaining for the debate, or when no Member rises to speak, all questions necessary to dispose of the motion shall be deemed put and a recorded division shall be deemed requested.

Q-1317 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ adjugés par Patrimoine canadien depuis le 30 janvier 2015 : quel est a) le nom du fournisseur; b) le numéro de référence du contrat; c) la date du contrat; d) la description des services fournis; e) la date de livraison; f) le montant originel du contrat; g) le montant final du contrat, s'il diffère du montant originel? — Document parlementaire n° 8555-412-1317.

Q-1318 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ adjugés par Ressources naturelles Canada depuis le 5 février 2015 : quel est a) le nom du fournisseur; b) le numéro de référence du contrat; c) la date du contrat; d) la description des services fournis; e) la date de livraison; f) le montant originel du contrat; g) le montant final du contrat, s'il diffère du montant originel? — Document parlementaire n° 8555-412-1318.

Q-1319 — M. Harris (St. John's-Est) — En ce qui concerne la conférence des Nations Unies réunissant les chefs d'état-major de la Défense, tenue les 26 et 27 mars 2015 au siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, et l'absence à cette conférence du chef d'état-major des Forces armées canadiennes, le général Thomas Lawson : a) quelle est la raison de l'absence du général Lawson; b) qui étaient les représentants des Forces armées canadiennes et du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement du Canada présents à la conférence; c) quelles dispositions ont été prises pour informer les participants à la conférence des priorités et préoccupations du Canada à l'égard du maintien de la paix dans le monde? — Document parlementaire n° 8555-412-1319.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M^{me} Bergen (ministre d'État (Développement social)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, pendant le débat de ce soir sur la motion portant adoption du 21^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre présenté le vendredi 3 octobre 2014, le Président ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime, qu'à la fin de la période prévue pour le débat ou lorsqu'aucun député ne prendra la parole, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Ms. Bergen (Minister of State (Social Development)), — That Bill S-7, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Ms. Bergen (Minister of State (Social Development)), — That Bill S-7, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Tuesday, June 9, 2015, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 456 — Vote n° 456)

YEAS: 185, NAYS: 86

POUR : 185, CONTRE : 86

YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Barlow
Bateman	Bélanger	Bellavance	Bennett
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge	Butt
Byrne	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Casey	Chisu
Chong	Clarke	Cotler	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Devolin
Dion	Dreeshen	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Eglinski
Eyking	Falk	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Foote

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M^{me} Bergen (ministre d'État (Développement social)), — Que le projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M^{me} Bergen (ministre d'État (Développement social)), — Que le projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le mardi 9 juin 2015 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interromp les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Freeland	Galipeau	Gallant	Gameau
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Holder
James	Jones	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lauzon
Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	Leaf	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murray	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	O'Toole
Paradis	Payne	Perkins	Poilievre
Preston	Raït	Rajotte	Rathgeber
Regan	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Seeback	Sgro	Shea
Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	St-Denis	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Trudeau	Truppe
Uppal	Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga
Zimmer — 185			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Borg	Boulerice
Brahmi	Brosseau	Caron	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Crowder
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Freeman	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hughes	Hyer	Julian	Lapointe
Latendresse	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
Mai	Marston	Masse	Mathysen
May	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Nantel	Nash	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Péclet	Pilon
Quach	Rafferty	Rankin	Ravnignat
Raynault	Rousseau	Sandhu	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Stewart	Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay — 86		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:56 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Mr. Easter (Malpeque), — That, in the opinion of the House, the tragic and inequitable issue of missing and murdered Aboriginal women and girls is of critical importance for all Canadians; that the government has failed to provide justice for the victims, healing for the families, or an end to the violence; and that the House call on the government to take immediate action to deal with this systemic problem and call a public inquiry. (*Private Members' Business M-411*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 17, 2015, immediately before the time provided for Private Members' Business.

At 6:43 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House resumed consideration of the motion of Mrs. Groguhé (Saint-Lambert), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), — That, in the opinion of the House: (a) the unemployment rate in Canada has remained high since the 2008 recession; (b) the quality of the Canadian job market has reached a 25-year low; (c) the government should redesign its economic policy to support the middle class and help small-business owners and the manufacturing sector to create new jobs by (i) immediately lowering the small- and medium-sized business tax rate by 1% and by another percentage point when finances permit, (ii) establishing an innovation tax credit, (iii) extending the accelerated capital cost allowance in order to create good middle-class jobs, (iv) working with the provinces, territories and First Nations to train Canadians to occupy well-paid jobs. (*Private Members' Business M-585*)

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House:

(a) any recorded division which, at the time of the adoption of this Order, stands deferred until immediately before the time provided for Private Members' Business on Wednesday, June 17, 2015, shall be deemed to stand deferred to the expiry of the time provided for Oral Questions on the same day;

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 56, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M. Easter (Malpeque), — Que, de l'avis de la Chambre, la tragédie injuste que représentent le meurtre et la disparition de femmes et de jeunes filles autochtones revêt une importance cruciale aux yeux de tous les Canadiens; que le gouvernement n'est pas parvenu à rendre justice aux victimes, à atténuer la douleur des familles ni à mettre fin à la violence; que la Chambre exhorte le gouvernement à agir dès maintenant pour régler ce problème systémique et à mettre sur pied une commission d'enquête publique. (*Affaires émanant des députés M-411*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 17 juin 2015, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

À 18 h 43, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Groguhé (Saint-Lambert), appuyée par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), — Que, de l'avis de la Chambre : a) le taux de chômage que connaît le Canada depuis la récession de 2008 demeure élevé; b) la qualité de l'emploi au Canada atteint son plus bas niveau depuis 25 ans; c) le gouvernement devrait réorienter sa politique économique pour soutenir la classe moyenne en aidant les propriétaires de petites entreprises et le secteur manufacturier à créer des emplois (i) en réduisant immédiatement le taux d'imposition sur les PME de 1% et d'un point supplémentaire dès que les finances le permettront, (ii) en établissant un crédit d'impôt pour l'innovation, (iii) en prolongeant la déduction pour amortissement accéléré afin de créer de bons emplois pour la classe moyenne, (iv) en collaborant avec les provinces, les territoires et les Premières nations afin de former les Canadiens pour occuper des emplois bien rémunérés. (*Affaires émanant des députés M-585*)

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre :

a) tout vote par appel nominal qui, au moment de l'adoption de cet ordre, est différé juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés le mercredi 17 juin 2015, soit réputé avoir été différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les questions orales de ce même jour;

(b) if a recorded division is demanded or deemed demanded later this day, the said division shall be deemed deferred to the expiry of the time provided for Oral Questions on Wednesday, June 17, 2015; and

(c) the Orders for consideration of Ways and Means motions Nos. 25 and 26 be deemed read, the motions to concur deemed moved, the questions deemed put, and recorded divisions deemed requested and deferred until Wednesday, June 17, 2015, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

b) si un vote par appel nominal est demandé ou réputé demandé plus tard aujourd'hui, il soit réputé différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les questions orales le mercredi 17 juin 2015;

c) les ordres portant prise en considération des motions des voies et moyens n^{os} 25 et 26 soient réputés lus, que les motions portant adoption soient réputées proposées et mises aux voix, et que les votes par appel nominal soient réputés demandés et différés jusqu'au mercredi 17 juin 2015, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Groguhé (Saint-Lambert), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley). (*Private Members' Business M-585*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Wednesday, June 17, 2015, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Groguhé (Saint-Lambert), appuyée par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley). (*Affaires émanant des députés M-585*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 17 juin 2015, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 66(2), the House resumed consideration of the adjourned debate on the motion of Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), seconded by Mr. O'Connor (Carleton—Mississippi Mills), — That the 21st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Friday, October 3, 2014, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 35*)

The debate continued.

Pursuant to Orders made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deemed deferred until Wednesday, June 17, 2015, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 66(2) du Règlement, la Chambre reprend l'étude du débat ajourné sur la motion de M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), appuyé par M. O'Connor (Carleton—Mississippi Mills), — Que le 21^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le vendredi 3 octobre 2014, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 35*)

Le débat se poursuit.

Conformément aux ordres adoptés plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et réputé différé jusqu'au mercredi 17 juin 2015, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-42, An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make a related amendment and a consequential amendment to other Acts, without amendment;

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-555, An Act respecting the Marine Mammal Regulations (seal fishery observation licence), without amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur les armes à feu et le Code criminel et apportant des modifications connexe et corrélative à d'autres lois, sans amendement;

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-555, Loi concernant le Règlement sur les mammifères marins (permis d'observation pour la pêche du phoque), sans amendement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Nicholson (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the Asia Pacific Foundation of Canada for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-932-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), two concerning the grain industry (Nos. 412-6001 and 412-6002).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Nicholson (ministre des Affaires étrangères) — Rapports de la Fondation Asie Pacifique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-932-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), deux au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-6001 et 412-6002).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.